

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

29 MARS 1962.

PROJET DE LOI ORGANIQUE du pouvoir d'investigation statistique de l'État.

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DE L'ENERGIE ⁽¹⁾, PAR M. HUREZ.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné en date du 28 mars 1962 le projet de loi autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres, sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

I. — Exposé du Ministre.

Dans l'état actuel de la législation, le pouvoir d'investigation statistique de l'État s'appuie sur quatre lois :

1° la loi du 2 juin 1856, modifiée par celle du 25 mai 1880 qui prescrit les recensements généraux et décennaux de la population;

(1) Composition de la Commission :

President : M. Detiège.

A. — Membres : MM. Blanckaert, Bode, Claeys, Décarpentrie, De Staercke, Dupont, le Hodey, Pêtre, Vandamme (F.), Van Hamme, Verhenne. — M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Detiège, Henry, Hurez, Lamers, Major, Paque (Simon), Toubreau, Van Acker (F.), Van Winghe. — Van der Schueren, Van Offelen.

B. — Suppléants : MM. Charpentier, Eeckman, Gillès de Pélichy, Robyns, Scheyven, Tindemans. — Castel, Deconinck (J.), Glinne, Harmegnies, M^{me} Vanderveken-Van de Plas. — M. De Clercq.

Voir :

262 (1961-1962) : N° 1.

— N° 2 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

29 MAART 1962.

ONTWERP VAN ORGANIEKE WET inzake de statistische onderzoekingsmacht van de Staat.

VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN EN DE ENERGIE ⁽¹⁾, UITGEBRACHT DOOR DE HEER HUREZ.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie onderzocht op 28 maart 1962 het wetsontwerp waarbij de Regering wordt gemachtigd statistische en andere onderzoekingen te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land.

I. — Uiteenzetting van de Minister.

In de huidige stand van de wetgeving berust de statistische onderzoekingsmacht van de Staat op vier wetten :

1° de wet van 2 juni 1856, gewijzigd bij de wet van 25 mei 1880, waarbij de algemene en tienjaarlijkse volkstelling wordt voorgeschreven;

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Detiège.

A. — Leden : de heren Blanckaert, Bode, Claeys, Décarpentrie, De Staercke, Dupont, le Hodey, Pêtre, Vandamme (F.), Van Hamme, Verhenne. — Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Detiège, Henry, Hurez, Lamers, Major, Paque (Simon), Toubreau, Van Acker (F.), Van Winghe. — Van der Schueren, Van Offelen.

B. — Plaatsvervangers : de heren Charpentier, Eeckman, Gillès de Pélichy, Robyns, Scheyven, Tindemans. — Castel, Deconinck (J.), Glinne, Harmegnies, Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — de heer De Clercq.

Zie :

262 (1961-1962) : N° 1.

— N° 2 : Amendementen.

2° la loi du 14 décembre 1910 qui prescrit l'exécution de recensements généraux de l'industrie et du commerce, conjointement avec les recensements généraux de la population;

3° la loi du 18 décembre 1936, dite « loi statistique », qui permet au Gouvernement de procéder à des dates à fixer par le Roi, à des investigations sur la situation démographique, économique et sociale du pays;

4° l'arrêté-loi du 31 janvier 1945 qui a donné au Ministre des Affaires Economiques le pouvoir de procéder seul ou conjointement avec le ou les Ministres de l'Agriculture, du Travail et de la Prévoyance Sociale, des Communications ou du Ravitaillement, aux investigations nécessaires en vue de recueillir les renseignements indispensables à l'élaboration, à l'exécution et au contrôle de l'application de la réglementation économique.

En dehors de ces quatre lois, subsiste encore dans l'arsenal législatif, celle du 11 septembre 1895 qui a ordonné, en son temps, un recensement général de l'agriculture et qui permet l'organisation annuelle de recensements agricoles partiels. Elle n'est plus appliquée, les recensements agricoles s'effectuant actuellement, soit en vertu de la loi du 18 décembre 1936, soit en exécution de l'arrêté-loi du 31 janvier 1945, selon l'utilisation que l'on se propose de faire des renseignements individuels recueillis.

Les lois de 1856, 1910, 1936 et 1945 ayant été élaborées à des époques éloignées les unes des autres et en vue de répondre chacune à des besoins spéciaux, constituent un ensemble manquant d'homogénéité.

Ce manque d'homogénéité apparaît :

1° dans la façon dont sont garantis aux déclarants l'usage qui pourra être fait de leurs déclarations individuelles et le secret de celles-ci;

2° dans le mode d'exécution de la loi, et notamment en ce qui concerne la recherche et la constatation des infractions, les pénalités, l'exécution d'office, les interventions du Conseil supérieur de Statistique et de l'Institut national de Statistique, les modalités de la publication des statistiques de l'Etat.

Le projet de loi en discussion se propose de pallier cette situation en uniformisant, dans toute la mesure du possible, les dispositions légales régissant les investigations statistiques et autres effectuées par l'Etat.

Il introduit subsidiairement quelques dispositions nouvelles qui viennent combler certaines lacunes des lois antérieures. Nous les signalerons dans l'exposé ci-après.

Les cinq premiers chapitres du projet sont consacrés aux différentes sortes d'investigations statistiques auxquelles le Gouvernement est autorisé à procéder. Il s'agit :

1° des investigations statistiques d'ordre purement documentaire (*chapitre I*);

Ce sont celles qui étaient effectuées jusqu'ici en vertu de la loi du 18 décembre 1936.

2° des investigations aux fins de réglementation administrative (*chapitre II*);

Ce sont celles qui étaient effectuées jusqu'ici en vertu de l'arrêté-loi du 31 janvier 1945.

3° des recensements généraux de la population (*chapitre III*);

4° des recensements généraux de l'industrie et du commerce (*chapitre IV*);

2° de la wet van 14 december 1910, waarbij de uitvoering van algemene nijverheids- en handelstellingen, samen met de algemene volkstellingen, wordt voorgeschreven;

3° de wet van 18 december 1936, « statistiekwet » genaamd, waarbij de Regering, op door de Koning te bepalen data, tot onderzoekingen kan overgaan betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land;

4° de besluitwet van 31 januari 1945, waarbij aan de Minister van Economische Zaken bevoegdheid is verleend om alleen of samen met de Minister of de Ministers van Landbouw, van Arbeid en Sociale Voorzorg, van Verkeerswezen of van Ravitaillering, over te gaan tot de nodige onderzoekingen met het oog op het inwinnen van de onmisbare inlichtingen voor het uitwerken, de uitvoering en de controle op de toepassing van de economische reglementering.

Benevens deze vier wetten is er nog de wet van 11 september 1895, waarbij destijds een algemene landbouwtelling is bevolen, en waarbij voorzien is in de mogelijkheid om jaarlijks gedeeltelijke landbouwtellingen te houden. Van deze wet wordt geen gebruik meer gemaakt, omdat de landbouwtellingen thans, of wel krachtens de wet van 18 december 1936, of wel ter uitvoering van de besluitwet van 31 januari 1945, geschieden naar gelang van het gebruik dat men zich voorneemt van de ingewonnen individuele inlichtingen te maken.

De wetten van 1856, 1910, 1936 en 1945, uitgewerkt op ver van elkaar verwijderde tijdstippen, moesten elk aan bepaalde noodwendigheden beantwoorden; zij vormen dan ook geen homogeen geheel.

Dit gebrek aan homogeniteit is vooral merkbaar :

1° in de wijze waarop aan de aangevers het gebruik, dat van hun individuele aangifte zal mogen gemaakt worden, gewaarborgd is, alsmede de geheimhouding hiervan;

2° in de wijze van uitvoering der wet, en met name in de opsporing en de vaststelling der misdrijven, de straffen, de uitvoering van ambtswege, de respectieve rol van de Hoge Raad voor de Statistiek en van het Nationaal Instituut voor de Statistiek en ten slotte de wijze van de bekendmaking der Rijksstatistieken.

Het onderhavige wetsontwerp wil deze toestand verhelpen door de wettelijke bepalingen betreffende de door de Staat verrichte statistische en andere onderzoekingen zoveel mogelijk eenvormig te maken.

Subsidiair voert het enkele nieuwe bepalingen in, die voorzien in bepaalde leemten van de vroegere wetten. Wij zullen daarop in de onderstaande uiteenzetting terugkomen.

De eerste vijf hoofdstukken van het ontwerp zijn gewijd aan de verschillende soorten van statistische onderzoekingen waartoe de Regering kan overgaan. Het betreft :

1° de statistische onderzoekingen met een louter documentair doel (*hoofdstuk I*);

Het betreft hier onderzoekingen welke tot nog toe krachtens de wet van 18 december 1936 verricht werden.

2° de onderzoekingen met een administratief doel (*hoofdstuk II*);

Het betreft hier de onderzoekingen die tot hiertoe krachtens de wet van 31 januari 1945 verricht werden.

3° de algemene volkstellingen (*hoofdstuk III*);

4° de algemene nijverheids- en handelstellingen (*hoofdstuk IV*);

5° des recensements généraux de l'agriculture (*chapitre V*).

Dans ces chapitres sont indiquées les utilisations permises des renseignements recueillis ainsi que les dispositions *spéciales* qui sont propres aux investigations considérées.

Il y a lieu de souligner particulièrement :

1° en ce qui concerne le chapitre I, la disposition figurant sous l'article 3. Elle introduit pour la première fois dans la législation belge, une prescription qui servira de fondement légal à la pratique des enquêtes par échantillonnage représentatif ou sondage, pratique qui est appelée à prendre une grande extension en raison des services qu'elle peut rendre.

Sous le même chapitre I, l'article 4 doit également retenir une attention particulière. Il constitue une innovation en ce qu'il tend à permettre à l'Institut national de Statistique d'obtenir dans le domaine des statistiques sanitaires des renseignements qui sont normalement couverts par le secret médical.

2° en ce qui concerne le chapitre II, il faut remarquer l'extension que l'article 5 apporte au pouvoir du Gouvernement dans le domaine des investigations aux fins de réglementation administrative.

Aux termes de l'arrêté-loi du 31 janvier 1945, ce pouvoir n'était disponible que pour la préparation, l'élaboration et l'exécution d'une réglementation économique.

D'après le nouveau texte, il pourra être utilisé à toute fin de réglementation, tant économique que sociale, sanitaire, etc.

Il faut noter également que le monopole statistique de l'Institut national de Statistique qui se trouvait déjà consacré par l'arrêté royal du 7 août 1939 portant centralisation intégrale des services statistiques, reçoit ainsi un fondement légal.

Il ressort de ce qui précède que le projet de loi en cause s'efforce d'apporter plus d'homogénéité dans la législation statistique, de combler certaines lacunes de celle-ci, tout spécialement pour ce qui regarde les enquêtes par sondage, et aussi d'accorder aux recensés des garanties dérivant notamment de ce que pour mettre en œuvre son pouvoir d'investigation le Gouvernement se lie, en principe, à utiliser le concours du Conseil supérieur de Statistique et de l'Institut national de Statistique.

Le Gouvernement qui a inscrit à son programme l'amélioration de l'information statistique, escompte que le présent projet viendra contribuer puissamment à la réalisation de son objectif dans ce domaine.

II. — Examen des articles.

Des amendements au projet de loi ont été déposés par le Gouvernement [voir *Doc. n° 262/2 (1961-1962)*].

— Un premier amendement propose de modifier l'intitulé du projet de loi afin de refléter plus exactement la portée de celui-ci.

— Un second amendement se rapporte à l'article 8. Il tend à assouplir l'exécution de la loi pour les investigations à but administratif présentant de par leur objet un caractère de permanence. Plusieurs exemples d'investigations mensuelles, trimestrielles et annuelles illustrent cette nécessité.

5° de algemene landbouwtellingen (*hoofdstuk V*).

In deze hoofdstukken wordt het geoorloofd gebruik van de verzamelde inlichtingen bepaald en komen de *bijzondere* beschikkingen voor, die gelden voor de bedoelde onderzoeken.

Hierbij dient in het bijzonder de nadruk gelegd :

1° wat hoofdstuk I betreft, op de in *artikel 3* voorkomende bepaling. In de Belgische wetgeving wordt hierdoor, voor de eerste maal, een voorschrift ingevoerd, dat tot wettelijke grondslag zal dienen voor het uitvoeren van enquêtes door representatieve monsterneming of steekproef, praktijk die wellicht een grote uitbreiding zal nemen wegens de diensten die aldus kunnen bewezen worden.

In hetzelfde hoofdstuk I moet *artikel 4* eveneens onze bijzondere aandacht gaande maken. Het is een nieuwigheid voor zover het ertoe strekt het Nationaal Instituut voor de Statistiek ertoe te machtigen, inzake gezondheidsstatistiek, inlichtingen te bekomen die normaal door het beroepsgeheim gedekt zijn.

2° wat hoofdstuk II betreft, is er de uitbreiding die artikel 5 aan de macht van de Regering verleent inzake onderzoeken met een administratief doel.

Krachtens de besluitwet van 31 januari 1945 mocht van die macht slechts gebruik worden gemaakt voor de voorbereiding, de uitwerking of de uitvoering van een economische reglementering.

Volgens de nieuwe tekst, zal ze gebruikt kunnen worden met het oog op reglementering, zowel van economische, sociale, sanitaire als andere aard.

Men zal ook bemerken dat het statistiekmonopolie van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, dat reeds in het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 houdende algemene centralisatie der statistiekdiensten was erkend, aldus een wettelijke grondslag krijgt.

Uit wat voorafgaat blijkt dat het bedoelde wetsontwerp ertoe strekt een grotere homogeniteit in de statistiekwetgeving in te voeren, in sommige leemten ervan te voorzien, in het bijzonder wat de enquêtes door steekproeven betreft, en ook de getelden waarborgen te verlenen, die met name voortvloeiend uit het feit dat de Regering — om gebruik te maken van haar onderzoeksmacht — zich principieel ertoe verbindt een beroep te doen op de medewerking van de Hoge Raad voor de Statistiek en van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

De Regering die de verbetering van de statistische voorlichting op haar programma heeft, verwacht dat dit ontwerp veel zal bijdragen tot de verwezenlijking van het gestelde doel.

II. — Bespreking der artikelen.

De Regering heeft amendementen op het wetsontwerp voorgesteld [zie *Stuk n° 262/2 (1961-1962)*].

— Bij een eerste amendement wordt voorgesteld het opschrift van het wetsontwerp te wijzigen, ten einde de draagwijdte van het ontwerp nauwkeuriger weer te geven.

— Een tweede amendement heeft betrekking op artikel 8. Het strekt ertoe de uitvoering van de wet te versoepelen voor de onderzoeken met een administratief doel, die uiteraard een bestendig karakter hebben. Verscheidene voorbeelden van maandelijks, driemaandelijks en jaarlijks onderzoeken doen die noodzakelijkheid uitschijnen.

— Un troisième amendement vise à insérer dans le projet de loi un chapitre IVbis (nouveau) intitulé : « Recensements généraux de l'agriculture » ainsi qu'un article 13bis (nouveau) prévoyant qu'un recensement général de l'agriculture aura lieu tous les dix ans, conjointement avec les recensements généraux de la population, de l'industrie et du commerce.

— Un quatrième et dernier amendement, à l'article 16, a pour objet de permettre à des services essentiellement conçus pour effectuer des investigations pour compte d'autres services de remplir leur mission.

— A l'article 19 qui traite de la désignation éventuelle de « fonctionnaires » par le Ministre compétent, le Ministre précise qu'il s'agit de fonctionnaires soit de son département, soit de l'Institut National des Statistiques.

— A propos de l'article 23 qui règle les prescriptions relatives à la publication, un membre s'inquiète de ce qu'aucun délai pour la publication des renseignements fournis par les investigations n'est prévu par la loi.

Le Ministre fait observer que les délais sont essentiellement variables selon le genre d'investigation et qu'il est donc impossible d'insérer une disposition générale dans la loi. Néanmoins il importe que les résultats soient publiés dans un délai raisonnable.

III. — Votes.

Les articles du projet de loi ainsi que les amendements présentés par le Gouvernement sont adoptés à l'unanimité.

L'ensemble du projet tel qu'il figure après ce rapport, est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. HUREZ.

Le Président,
F. DETIEGE.

— Een derde amendement strekt ertoe, in het wetsontwerp een hoofdstuk IVbis (nieuw) in te lassen, met als titel « Algemene landbouwtellingen », alsook een artikel 13bis (nieuw), waarin wordt bepaald dat, om de tien jaar, samen met de algemene tellingen van de bevolking, de nijverheid en de handel, een algemene landbouwtelling zal worden gehouden.

— Een vierde en laatste amendement, op artikel 16, heeft ten doel diensten, die in hoofdzaak opgericht zijn om onderzoekingen te doen voor rekening van andere diensten, in staat te stellen hun taak te vervullen.

— Bij artikel 19, dat handelt over de eventuele aanwijzing van « ambtenaren » door de bevoegde Minister, zegt de Minister dat het hier ambtenaren betreft, of wel van zijn departement, of wel van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

— Bij artikel 23, dat de voorschriften betreffende de bekendmaking regelt, vraagt een lid zich af waarom de wet geen enkele termijn bepaalt voor de bekendmaking van de door de onderzoekingen bekomen inlichtingen.

De Minister merkt op, dat de termijnen uiteraard verschillen volgens de aard van de onderzoekingen, zodat het onmogelijk is een algemene bepaling in de wet op te nemen. Het is niettemin van belang dat de uitslagen binnen een redelijke termijn worden bekendgemaakt.

III. — Stemmingen.

De artikelen van het wetsontwerp alsmede de door de Regering voorgestelde amendementen werden eenparig aangenomen.

Het ontwerp in zijn geheel, zoals het na dit verslag is opgenomen, werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. HUREZ.

De Voorzitter,
F. DETIEGE.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

NOUVEL INTITULE.

Projet de loi

autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

CHAPITRE I.

Investigations statistiques à but purement documentaire.

Article premier.

Le Roi peut faire procéder à des investigations statistiques sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

Art. 2.

a) Les renseignements individuels recueillis au cours de ces investigations peuvent uniquement être utilisés par l'Institut national de Statistique en vue de l'établissement de statistiques globales et anonymes.

b) L'Institut national de Statistique peut, sans préjudice des dispositions de l'article 23, publier les statistiques globales et anonymes ou les communiquer à des tiers, sauf si, par suite du nombre réduit de déclarants, la divulgation de situations individuelles est possible.

c) Dans ce cas, elles ne peuvent être publiées ou communiquées à un tiers que moyennant l'autorisation préalable du déclarant ou du recensé intéressé.

A défaut d'une telle autorisation, l'Institut national peut toutefois communiquer confidentiellement ces statistiques aux départements ministériels intéressés : en aucun cas, cependant, il n'est permis d'appliquer des mesures légales ou réglementaires au déclarant ou au recensé sur la base de situations individuelles ainsi connues.

Art. 3.

Le Roi peut décider que les personnes physiques ou morales, visées par une investigation effectuée en exécution de l'article premier de la présente loi, ne sont pas toutes astreintes à faire une déclaration.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

NIEUW OPSCHRIFT.

Wetsontwerp

waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische en sociale toestand van het land.

HOOFDSTUK I.

Statistische onderzoeken met zuiver documentair doel.

Eerste artikel.

De Koning kan doen overgaan tot statistische onderzoeken betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land.

Art. 2.

a) De individuele inlichtingen door deze onderzoeken bekomen mogen uitsluitend door het Nationaal Instituut voor de Statistiek benut worden voor het opmaken van globale en naamloze statistieken.

b) Het Nationaal Instituut voor de Statistiek mag, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 23, deze statistieken publiceren of aan derden mededelen, behalve indien, ingevolge het beperkt aantal aangevers, de onthulling van individuele toestanden mogelijk is.

c) In dit geval mogen zij niet gepubliceerd of aan een derde medegedeeld worden dan met de voorafgaande toestemming van de aangever of van de belanghebbende getelde.

Bij gebreke van dergelijke toestemming mag het Nationaal Instituut evenwel bedoelde statistieken vertrouwelijk aan de belanghebbende ministeriële departementen mededelen : in geen geval echter mogen wettelijke of reglementaire voorschriften, op grond van alzo gekende individuele toestanden, op de aangever of getelde worden toegepast.

Art. 3.

De Koning kan beslissen dat de natuurlijke of rechtspersonen, waarop een in uitvoering van het eerste artikel van deze wet gedane onderzoek betrekking heeft, niet allen tot een aangifte gehouden zijn.

Dans ce cas, les personnes appelées à répondre sont désignées par le Ministre ayant l'Institut national de Statistique dans ses attributions ou par son délégué suivant une méthode impliquant, pour toutes les personnes comprises dans une même catégorie, la même probabilité d'être astreintes à déclarer.

La méthode de sélection est soumise à l'avis préalable du Conseil supérieur de Statistique.

L'alinéa 2 de l'article 2, c, n'est pas applicable aux renseignements recueillis de la manière prévue par le présent article.

Art. 4.

Les médecins ne peuvent invoquer le secret professionnel pour refuser les renseignements dont ils sont dépositaires par état ou par profession, lorsque ceux-ci leur sont demandés en exécution des articles 1 et 3 de la présente loi en vue de l'établissement de statistiques sanitaires. Le Roi prend les mesures nécessaires pour assurer l'anonymat de ces renseignements.

CHAPITRE II.

Investigations à but administratif.

Art. 5.

Lorsque des renseignements individuels sont indispensables pour la préparation, l'élaboration ou l'exécution d'une réglementation administrative, le Roi peut faire procéder à des investigations spéciales en vue de mettre ces renseignements à la disposition des services de l'Etat qu'il désigne, à l'exclusion des administrations fiscales.

Art. 6.

Les renseignements individuels recueillis en vertu de l'article 5 peuvent être utilisés en vue de l'établissement de statistiques globales et anonymes, auxquelles sont applicables les dispositions de l'article 2, b et c.

Art. 7.

Tout arrêté royal pris en vertu de l'article 5 est contre-signé par chacun des Ministres dont relèvent les services de l'Etat désignés conformément à cet article.

Les raisons pour lesquelles les renseignements individuels demandés sont indispensables aux services intéressés doivent être communiquées par le Ministre au Conseil supérieur, à l'occasion de la consultation prescrite à l'article 15.

Art. 8.

Sauf disposition contraire et motivée de l'arrêté royal, les investigations spéciales ordonnées en vertu de l'article 5 ne peuvent porter sur des événements ou des situations postérieurs au 31 décembre de l'année suivant celle au cours de laquelle les investigations ont été prescrites.

Cette date limite peut successivement être reportée à l'année suivante par un arrêté pris conformément aux dispositions de l'article 7.

In dit geval worden de tot het verstrekken der inlichtingen geroepen personen aangewezen door de Minister die het Nationaal Instituut voor de Statistiek onder zijn bevoegdheid heeft of door zijn afgevaardigde, volgens een methode die, voor alle personen begrepen in een zelfde categorie, dezelfde waarschijnlijkheid tot verplichte aangifte inhoudt.

De selectiemethode wordt vooraf aan het advies van de Hoge Raad voor de Statistiek onderworpen.

Het tweede lid van artikel 2, c, is niet toepasselijk op de inlichtingen verzameld op de wijze bepaald in dit artikel.

Art. 4.

De geneesheren mogen het beroepsgeheim niet invoeren om te weigeren de inlichtingen te verstrekken waarvan zij houder zijn door hun staat of beroep, wanneer deze hen ter uitvoering van de artikelen 1 en 3 van deze wet gevraagd worden met het oog op het opmaken van gezondheidsstatistieken. De Koning neemt de nodige maatregelen voor het verzekeren van de anonimiteit van deze inlichtingen.

HOOFDSTUK II.

Onderzoekingen met administratief doel.

Art. 5.

Wanneer individuele inlichtingen onmisbaar zijn voor de voorbereiding, de uitwerking of de uitvoering van een administratieve reglementering, kan de Koning bijzondere onderzoekingen doen verrichten die tot doel hebben deze inlichtingen ter beschikking te stellen van door hem aangewezen Rijksdiensten, met uitsluiting van de fiscale besturen.

Art. 6.

De krachtens artikel 5 ingezamelde individuele inlichtingen kunnen tot globale en naamloze statistieken worden uitgewerkt, waarop de bepalingen van artikel 2, b en c, toepassing vinden.

Art. 7.

Een koninklijk besluit, krachtens artikel 5 uitgevaardigd, wordt medeondertekend door elke Minister die de krachtens dit artikel aangewezen Rijksdiensten onder zijn bevoegdheid heeft.

De redenen waarom de gevraagde individuele inlichtingen onmisbaar zijn voor de betrokken diensten moeten door de Minister aan de Hoge Raad, ter gelegenheid van de adviesaanvraag bedoeld in artikel 15, medegedeeld worden.

Art. 8.

Behoudens andersluidende en gemotiveerde beschikking van het koninklijk besluit mogen de bijzondere onderzoekingen voorgeschreven op grond van artikel 5 niet slaan op gebeurtenissen of toestanden die zich voordoen na 31 december van het jaar volgend op dit waarin de onderzoeking is voorgeschreven.

De uiterste datum kan telkens tot het volgend jaar uitgesteld worden door een besluit, genomen met inachtneming van het bepaalde in artikel 7.

CHAPITRE III.

Recensements généraux de la population.

Art. 9.

Les prescriptions du chapitre VII de la présente loi sont applicables au recensement général de la population prescrit par la loi du 2 juin 1856, complétée par celle du 25 mai 1880.

Art. 10.

A l'occasion du recensement général de la population, le Roi peut procéder au relevé de renseignements d'ordre démographique non destinés aux registres de population.

Art. 11.

L'utilisation des renseignements recueillis en exécution de l'article précédent est limitée conformément aux dispositions de l'article 2.

CHAPITRE IV.

Recensements généraux de l'industrie et du commerce.

Art. 12.

Les prescriptions du chapitre VII de la présente loi sont applicables au recensement général de l'industrie et du commerce prescrit par la loi du 14 décembre 1910.

Art. 13.

L'utilisation des renseignements individuels recueillis à l'occasion de ce recensement est limitée conformément aux dispositions de l'article 2. Toutefois, lesdits renseignements sont également utilisés en vue de la mise à jour du Registre du Commerce et du Registre de l'Artisanat.

CHAPITRE V.

Recensements généraux de l'agriculture.

Art. 14.

Il est opéré tous les dix ans, conjointement avec les recensements généraux de la population, de l'industrie et du commerce, un recensement général de l'agriculture auquel sont applicables les dispositions prévues au chapitre II de la présente loi.

CHAPITRE VI.

Dispositions dérogatoires aux articles 2, 6, 11 et 13.

Art. 15.

Par dérogation aux articles 2, 6, 11 et 13, les renseignements individuels qui ne constituent pas un secret statistique peuvent être utilisés à d'autres fins que celles prévues par lesdits articles lorsque l'utilisation proposée ne peut, ni porter atteinte aux intérêts du déclarant, ni compromettre

HOOFDSTUK III.

Algemene volkstellingen.

Art. 9.

De voorschriften van hoofdstuk VII van deze wet zijn toepasselijk op de algemene volkstelling voorgeschreven bij de wet van 2 juni 1856, aangevuld bij deze van 25 mei 1880.

Art. 10.

Bij gelegenheid van de algemene volkstelling kan de Koning overgaan tot de opname van inlichtingen van demografische aard die niet bestemd zijn voor de bevolkingsregisters.

Art. 11.

De aanwending van de in uitvoering van voorgaand artikel verzamelde inlichtingen is beperkt overeenkomstig de beschikkingen van artikel 2.

HOOFDSTUK IV.

Algemene nijverheids- en handelstellingen.

Art. 12.

De voorschriften van hoofdstuk VII van deze wet zijn toepasselijk op de algemene nijverheids- en handelstelling, voorgeschreven bij de wet van 14 december 1910.

Art. 13.

De aanwending van de individuele inlichtingen ingewonnen bij gelegenheid van deze telling is beperkt overeenkomstig de bepalingen van artikel 2. De genoemde inlichtingen worden eveneens gebruikt met het oog op het bijwerken van het Handelsregister en van het Register van het Ambachtswezen.

HOOFDSTUK V.

Algemene landbouwtellingen.

Art. 14.

Om de tien jaar wordt, samen met de algemene tellingen van de bevolking, de nijverheid en de handel, een algemene landbouwtelling gehouden, waarop de beschikkingen van hoofdstuk II van deze wet van toepassing zijn.

HOOFDSTUK VI.

Bepalingen die afwijken van de artikelen 2, 6, 11 en 13.

Art. 15.

In afwijking op de artikelen 2, 6, 11 en 13, mogen de individuele inlichtingen die geen statistisch geheim uitmaken tot andere doeleinden dan deze voorzien door genoemde artikelen benut worden wanneer de voorgestelde aanwending de belangen van de aangever niet kan schaden

de quelque façon que ce soit l'exactitude des relevés statistiques futurs.

Pour l'application de cette disposition, constitue un secret statistique tout renseignement dont on ne peut avoir connaissance d'une manière licite qu'à l'intervention de l'intéressé lui-même.

L'utilisation prévue à l'alinéa premier est décidée dans chaque cas d'espèce par le Ministre qui a l'Institut national de Statistique dans ses attributions, le Conseil supérieur de Statistique préalablement entendu.

Le présent article n'est pas applicable aux renseignements recueillis en exécution des articles 3 et 4.

CHAPITRE VII.

Dispositions communes aux investigations visées par les sections I à IV.

§ 1. PRESCRIPTIONS RELATIVES A L'EXECUTION DE LA LOI.

Art. 16.

Le Roi, après consultation du Conseil supérieur de Statistique, fixe les règles d'après lesquelles les investigations seront effectuées ainsi que les obligations des personnes assujetties à ces investigations.

Il détermine notamment si les renseignements seront fournis de façon permanente au fur et à mesure de la survenance d'événements ou à l'occasion de recensements organisés à une date déterminée ou suivant une périodicité fixe.

Les arrêtés royaux pris en vertu de la présente loi se réfèrent dans leur préambule aux articles des chapitres I à IV dont ils assurent l'exécution.

Les investigations qu'ils prescrivent sont effectuées à l'intervention de l'Institut national de Statistique.

Art. 17.

En ce qui concerne les investigations visées au chapitre II, il peut être dérogé aux dispositions de l'article 16 dans les cas suivants :

a) L'arrêté instituant l'investigation peut prévoir que celle-ci est effectuée à l'intervention d'un service autre que l'Institut national de Statistique lorsqu'il s'agit d'une enquête faisant partie de la pratique administrative courante de ce service, à laquelle elle est inséparablement liée par son but spécial. Dans ce cas, le présent article 17, lettre a, est visé dans le préambule de l'arrêté instituant l'enquête et le Ministre qui a l'Institut national de Statistique dans ses attributions contresigne celui-ci.

b) L'avis préalable du Conseil supérieur de Statistique n'est pas requis :

1° si les intérêts supérieurs du Pays s'opposent à ce que l'objet ou les modalités des enquêtes à effectuer soient dévoilés;

2° si le Ministre qui a l'Institut national de Statistique dans ses attributions estime qu'une enquête effectuée en application de la dérogation prévue sous a ne présente pas le caractère d'une statistique justifiant l'intervention de ce collège.

Dans ces deux cas, le présent article, lettre b, est visé dans le préambule de l'arrêté instituant l'enquête et la dérogation est portée par le Ministre à la connaissance du Conseil supérieur de Statistique au cours de sa première réunion.

noch op gelijk welke wijze de nauwkeurigheid der toekomstige statistische opnamen kan in gevaar brengen.

Voor de toepassing van deze beschikking wordt als statistisch geheim beschouwd, iedere inlichting waarvan men slechts op geoorloofde wijze kennis kan hebben door toedoen van de belanghebbende zelf.

De Minister tot wiens bevoegdheid het Nationaal Instituut voor de Statistiek behoort beslist, voor iedere soort van gevallen, over de in eerste lid bepaalde aanwending, na vooraf de Hoge Raad voor de Statistiek te hebben gehoord.

Dit artikel is niet toepasselijk op de inlichtingen verzameld in uitvoering der artikelen 3 en 4.

HOOFDSTUK VII.

Bepalingen gemeen aan de bij de secties I tot IV bedoelde onderzoeken.

§ 1. VOORSCHRIFTEN BETREFFENDE DE UITVOERING VAN DE WET.

Art. 16.

De Koning, na raadpleging van de Hoge Raad voor de Statistiek, bepaalt de regelen die bij het houden der onderzoeken nagekomen moeten worden, alsmede de verplichtingen van de aan de onderzoeken onderworpen personen.

Hij bepaalt inzonderheid of de inlichtingen zullen worden verstrekt op doorlopende wijze naarmate de feiten voorkomen, dan wel ter gelegenheid van tellingen die voor een bijzonder bepaalde datum of volgens een vaste periodiciteit gehouden worden.

De in toepassing van deze wet genomen koninklijke besluiten verwijzen in hun inleiding naar de artikelen van de hoofdstukken I tot IV, waarvan zij de uitvoering verzekeren.

De onderzoeken die zij voorschrijven worden door tussenkomst van het Nationaal Instituut voor de Statistiek verricht.

Art. 17.

Wat betreft de onderzoeken bedoeld in het hoofdstuk II, kan in de volgende gevallen afgeweken worden van het bepaalde bij artikel 16.

a) Het besluit dat de onderzoeken instelt kan bepalen dat deze door tussenkomst van een andere dienst dan het Nationaal Instituut voor de Statistiek verricht worden wanneer het een onderzoek betreft dat deel uitmaakt van de gewone administratieve praktijk van deze dienst, waarmee het onafscheidbaar samengaat uit hoofde van zijn speciaal doel. In dat geval wordt dit artikel 17, letter a, vermeld in de inleiding van het besluit dat het onderzoek voorschrijft en dit besluit wordt medeondertekend door de Minister die het Nationaal Instituut voor de Statistiek onder zijn bevoegdheid heeft.

b) Het voorafgaand advies van de Hoge Raad voor de Statistiek wordt niet vereist :

1° wanneer 's Lands hogere belangen zich er tegen verzetten dat het voorwerp of de modaliteiten van de uit te voeren onderzoeken zouden onthuld worden;

2° wanneer de Minister, die het Nationaal Instituut voor de Statistiek onder zijn bevoegdheid heeft, oordeelt dat een onderzoek, uitgevoerd met toepassing van de in a bepaalde afwijking, niet het karakter vertoont van een statistiek die de tussenkomst van dit college rechtvaardigt.

In beide gevallen wordt dit artikel, letter b, vermeld in de inleiding van het besluit dat het onderzoek voorschrijft en de afwijking door de Minister, tijdens de eerste vergadering, ter kennis van de Hoge Raad voor de Statistiek gebracht.

§ 2. PRESCRIPTIONS
RELATIVES AU SECRET PROFESSIONNEL.

Art. 18.

Celui qui, à quelque titre que ce soit, détient soit des renseignements individuels recueillis en exécution de la présente loi, soit des statistiques globales et anonymes, établies à l'aide de ces renseignements et qui n'ont pas été rendues publiques par l'Institut national de Statistique, ou a connaissance d'informations visées au deuxième alinéa de l'article 7, ne peut publier ces renseignements, statistiques ou informations, ni les communiquer à des personnes ou services non qualifiés pour en prendre connaissance.

Sauf s'il y a infraction à la présente loi, ces renseignements, statistiques ou informations ne peuvent, en outre, être révélés ni dans le cas visé par l'article 29 du Code d'Instruction criminelle, ni en cas de témoignage en justice.

Toute infraction aux interdictions visées par les deux alinéas précédents est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal sans préjudice de l'application éventuelle de sanctions disciplinaires.

§ 3. PRESCRIPTIONS
RELATIVES A LA RECHERCHE ET A LA CONSTATATION
DES INFRACTIONS.

Art. 19.

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, sont compétents, même individuellement, pour rechercher et constater, par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris pour l'exécution de celle-ci :

1. Les agents de l'Etat commissionnés à cette fin par arrêté royal;
2. Les membres de la police communale et de la gendarmerie individuellement commissionnés à cette fin, pour une durée limitée, par le Ministre qui a l'Institut national de Statistique dans ses attributions.

Ces personnes peuvent se faire produire les documents, pièces ou livres nécessaires à ces recherches et constatations.

Moyennant autorisation préalable du juge de paix, les personnes mentionnées sous 1 et, si elles sont revêtues de la qualité d'officier de police judiciaire, les personnes mentionnées sous 2, peuvent, accompagnées le cas échéant d'experts, pénétrer entre 8 et 18 h, même contre le gré de l'occupant, dans les maisons, ateliers, bâtiments, cours adjacents et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission. Dès qu'il en sera requis par ces personnes, le bourgmestre leur prêtera main-forte.

Les pouvoirs définis aux deux alinéas qui précèdent ne peuvent être exercés à l'égard des médecins qu'en présence d'un membre du Conseil de l'Ordre des Médecins.

Les personnes visées aux numéros 1 et 2 exercent les pouvoirs qui leur sont reconnus par le présent article sous la surveillance du Procureur général, sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'Administration.

§ 2. VOORSCHRIFTEN
BETREFFENDE HET BEROEPSGEHEIM.

Art. 18.

Hij die uit welken hoofde ook houder is hetzij van individuele inlichtingen, ter uitvoering van deze wet verzameld, hetzij van globale en naamloze statistieken, opgemaakt met behulp van deze inlichtingen en die door het Nationaal Instituut voor de Statistiek niet openbaar zijn gemaakt, of kennis heeft van de in artikel 7, tweede lid, bedoelde informatie, mag deze inlichtingen, statistieken of informatie niet publiceren, of ze niet mededelen aan personen of diensten die niet bevoegd zijn om er kennis van te nemen.

Behalve indien deze wet overtreden is, mogen deze inlichtingen, statistieken of informatie daarenboven niet ruchtbaar gemaakt worden, noch in het geval bedoeld bij artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering, noch in geval van getuigenis voor het gerecht.

Elke overtreding van de verbodsbepalingen, in de twee voorgaande leden bedoeld, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek, onverminderd de eventuele toepassing van tuchtstraffen.

§ 3. VOORSCHRIFTEN
BETREFFENDE DE OPSPORING EN DE VASTSTELLING
VAN DE MISDRIJVEN.

Art. 19.

Onverminderd de verrichtingen opgedragen aan de officieren van gerechtelijke politie, zijn bevoegd om, zelfs individueel, de overtreding van de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering hiervan genomen besluiten op te sporen en vast te stellen door processen-verbaal die gelden tot het tegenbewijs is geleverd :

1. De Staatsambtenaren, daartoe aangesteld bij koninklijk besluit;
2. De leden van de gemeentepolitie en van de rijkswacht, daartoe individueel en voor een beperkte duur gemachtigd door de Minister tot wiens bevoegdheid het Nationaal Instituut voor de Statistiek behoort.

Die personen mogen zich voor die opsporingen en vaststellingen de nodige bescheiden, stukken of boeken doen voorleggen.

Met voorafgaande machtiging van de vrederechter mogen de personen bedoeld onder 1 en indien zij de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie bezitten, dezen bedoeld onder 2, vergezeld in voorkomend geval van deskundigen, tussen 8 en 18 u de woningen, werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten betreden, waarvan de toegang noodzakelijk is voor de vervulling van hun opdracht, zelfs tegen de wil in van de bewoner. Telkens als hij daartoe door deze personen verzocht wordt zal de burgemeester hun de sterke arm verlenen.

De bevoegdheden bepaald in de twee voorgaande leden mogen tegenover geneesheren slechts uitgeoefend worden in tegenwoordigheid van een lid van de Raad van de Orde der Geneesheren.

De personen onder de nummers 1 en 2 bedoeld, oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de Procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid ten opzichte van hun meerderen in het Bestuur.

§ 4. PRESCRIPTIONS
RELATIVES A L'EXECUTION D'OFFICE.

Art. 20.

Les prescriptions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution auxquelles les assujettis refusent de se soumettre sont exécutées d'office par les soins de l'Autorité et aux frais des contrevenants.

Le Ministre compétent désigne à cette fin un commissaire parmi les personnes visées sous le 1 de l'article 19, il désigne également, s'il y a lieu, les experts et les fonctionnaires chargés d'assister le commissaire.

Pour l'accomplissement de cette mission, le commissaire dispose des pouvoirs déterminés par l'article 19.

Art. 21.

Le Roi précise les modalités de l'exécution d'office et définit les frais incombant aux contrevenants.

§ 5. DISPOSITIONS PENALES.

Art. 22.

Est puni d'une amende de 26 francs à 10 000 francs :

1° celui qui, étant tenu de fournir des renseignements en vertu de la présente loi et des arrêtés pris pour l'exécution de celle-ci, ne remplit pas les obligations qui lui sont imposées;

2° celui qui s'oppose aux recherches et constatations visées à l'article 19 ou à l'exécution d'office prévue à l'article 20 ou entrave l'activité des personnes chargées des recherches et constatations ou de l'exécution d'office.

La peine est doublée et un emprisonnement de huit jours à un mois peut en outre être prononcé, si l'infraction a été commise dans les cinq ans à compter du jour où une condamnation antérieure, du chef de l'une des infractions prévues par le présent article, est devenue irrévocable.

Art. 23.

Les dispositions du livre I du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par l'article 22.

§ 6. PRESCRIPTIONS RELATIVES A LA PUBLICATION.

Art. 24.

La publication par l'Institut national de Statistique des résultats globaux et anonymes des investigations prescrites en exécution de la présente loi peut être soumise à des conditions à déterminer par le Roi, le Conseil supérieur de Statistique préalablement entendu.

§ 4. VOORSCHRIFTEN
BETREFFENDE DE UITVOERING VAN AMBTSWEGE.

Art. 20.

De voorschriften van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, waaraan de tellingsplichtigen weigeren zich te onderwerpen, worden van ambtswege uitgevoerd door de zorg van de Overheid en op kosten van de overtreders.

Te dien einde wijst de bevoegde Minister een commissaris aan uit de personen bedoeld onder 1 van artikel 19; zo nodig wijst hij eveneens de deskundigen en de ambtenaren aan die gelast zijn de commissaris bij te staan.

Voor de vervulling van deze opdracht beschikt de commissaris over de in artikel 19 omschreven bevoegdheden.

Art. 21.

De Koning stelt nadere regelen betreffende de uitvoering van ambtswege en bepaalt de kosten ten laste der overtreders.

§ 5. STRAFBEPALINGEN.

Art. 22.

Met geldboete van 26 frank tot 10 000 frank wordt gestraft :

1° hij die, krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan gehouden zijnde inlichtingen te verstrekken, de gestelde verplichtingen niet nakomt;

2° hij die zich verzet tegen de opsporingen en vaststellingen bedoeld in artikel 19 of tegen de uitvoering van ambtswege voorgeschreven bij artikel 20, of die het optreden belemmert van de personen belast met de opsporingen en vaststellingen of met de uitvoering van ambtswege.

De straf wordt verdubbeld en gevangenisstraf van acht dagen tot een maand kan bovendien uitgesproken worden, indien het misdrijf begaan is binnen vijf jaar te rekenen vanaf de dag dat een vroegere veroordeling wegens een van de in dit artikel bepaalde misdrijven onherroepelijk geworden is.

Art. 23.

Het bepaalde in boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, is van toepassing op de misdrijven omschreven in artikel 22.

§ 6. VOORSCHRIFTEN BETREFFENDE DE PUBLICATIE.

Art. 24.

De publicatie door het Nationaal Instituut voor de Statistiek van de globale en naamloze uitslagen van de ter uitvoering van deze wet voorgeschreven onderzoeken, kan, de Hoge Raad voor de Statistiek vooraf gehoord, aan door de Koning te bepalen voorwaarden onderworpen worden.

CHAPITRE VIII.

Abrogations.

Art. 25.

Sont abrogés :

1. La loi du 18 décembre 1936 autorisant le Gouvernement à procéder, à des dates à fixer par le Roi, à des investigations statistiques sur la situation démographique, économique et sociale du pays;

2. L'arrêté-loi du 31 janvier 1945 donnant au Ministre des Affaires Economiques, seul ou conjointement avec le ou les Ministres intéressés, le pouvoir de procéder à certaines investigations;

3. La loi du 11 septembre 1895 relative au recensement agricole;

4. L'article 5 de la loi du 2 juin 1856 sur les recensements généraux et les registres de population;

5. Les articles 2 à 5 de la loi du 14 décembre 1910 sur le recensement de l'industrie et du commerce.

CHAPITRE IX.

Disposition transitoire.

Art. 26.

Les arrêtés ministériels pris en exécution de l'arrêté-loi du 31 janvier 1945 demeurent en vigueur jusqu'à l'expiration du sixième mois qui suit celui de la publication de la présente loi. Ils peuvent être maintenus en vigueur après ce délai par des arrêtés royaux pris conformément aux dispositions de l'article 7.

HOOFDSTUK VIII.

Opheffingen.

Art. 25.

Worden ingetrokken :

1. De wet van 18 december 1936 waarbij de Regering er toe gemachtigd wordt op door de Koning te bepalen datums, statistische onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand des lands;

2. De besluitwet van 31 januari 1945 waarbij aan de Minister van Economische Zaken de bevoegdheid verleend wordt, alleen of gemeenschappelijk met de betrokken Minister(s), tot zekere onderzoeken over te gaan;

3. De wet van 11 september 1895 betreffende de landbouwtelling;

4. Artikel 5 van de wet van 2 juni 1856 op de algemene tellingen en de bevolkingsregisters;

5. Artikelen 2 tot 5 van de wet van 14 december 1910 over de nijverheids- en handelstelling.

HOOFDSTUK IX.

Overgangsbepaling.

Art. 26.

De ministeriële besluiten genomen in uitvoering van de besluitwet van 31 januari 1945 blijven van kracht tot op het einde van de zesde maand die volgt op de bekendmaking van deze wet. Zij kunnen na deze termijn van kracht blijven bij koninklijke besluiten genomen overeenkomstig het bepaalde in artikel 7.